

28 June 2000
Russian
Original: English

**Подготовительная комиссия для
Международного уголовного суда
Рабочая группа по правилам процедуры
и доказывания**

Нью-Йорк

13–31 марта 2000 года

12–30 июня 2000 года

27 ноября–8 декабря 2000 года

Доклад Рабочей группы

Правила процедуры и доказывания

Содержание

Н.В. Назначение настоящего содержания заключается лишь в том, чтобы отразить новую предложенную структуру правил процедуры и доказывания. Фактическое содержание по каждому разделу будет скорректировано с учетом работы, проделанной Рабочей группой в ходе нынешней сессии Подготовительной комиссии. Нумерация правил будет последовательным образом изменена с начала документа.

Глава 1. Общие положения

- 1.1 Употребление терминов
- 1.2 Аутентичные тексты
- 1.3 Поправки

Глава 2. Состав и управление делами Суда

Раздел I. Общие положения, касающиеся состава и управления делами Суда

- 4.1 Пленарные заседания
- 4.2 Торжественное обязательство согласно статье 45

- 4.3 Торжественное обязательство сотрудников Канцелярии Прокурора, Секретариата, устных или письменных переводчиков
- 4.4 Единоличный судья согласно пункту 2(b)(iii) статьи 39
- 4.5 Кодекс профессионального поведения

Раздел II. Канцелярия Прокурора

- 4.6 Деятельность Канцелярии Прокурора
- 4.7 Сохранение информации и доказательств
- 4.8 Делегирование функций Прокурора

Раздел III. Секретариат

Подраздел 1. Общие положения, касающиеся Секретариата

- 4.9 Требования, предъявляемые к Секретарю и заместителю Секретаря, и их выборы
- 4.10 Функции Секретаря
- 4.11 Деятельность Секретариата
- 4.12 Архивы

Подраздел 2. Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям

- 4.13 Функции Группы
- 4.14 Обязанности Группы
- 4.15 Специалисты в Группе

Подраздел 3. Адвокаты

- 4.16 Обязанности Секретаря в отношении прав защиты
- 4.17 Назначение защитников
- 4.18 Наем и квалификация адвоката

Раздел IV. Ситуации, которые могут затрагивать функционирование Суда

Подраздел 1. Отрешение от должности и дисциплинарные меры

- 4.19 Общий принцип
- 4.20 Определение серьезного проступка и серьезного нарушения обязанностей
- 4.21 Определение проступка менее серьезного характера
- 4.22 Получение жалоб
- 4.23 Общие положения, касающиеся прав защиты
- 4.24 Временное отстранение от выполнения служебных обязанностей

- 4.25 Процедура, применяемая в случае поступления ходатайства об отрешении от должности
- 4.26 Процедура, применяемая в случае поступления ходатайства о принятии дисциплинарных мер
- 4.27 Отрешение от должности
- 4.28 Дисциплинарные меры

Подраздел 2. Освобождение, отвод, смерть и отставка

- 4.29 Освобождение судьи, Прокурора или заместителя Прокурора
- 4.30 Отвод судьи, Прокурора или заместителя Прокурора
- 4.31 Обязанность судьи, Прокурора или заместителя Прокурора просить об освобождении
- 4.32 Смерть судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря
- 4.33 Отставка судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря

Подраздел 3. Замена судей и запасные судьи

- 4.34 Замена
- 4.35 Запасной судья

Раздел V. Опубликование решений, языки и письменный перевод

- 4.36 Опубликование решений на официальных языках Суда
- 4.37 Рабочие языки Суда
- 4.38 Письменный и устный перевод
- 4.39 Процедура опубликования документов Суда

Глава 3. Юрисдикция и приемлемость

Раздел I. Заявления и передача, касающаяся статей 11, 12, 13 и 14

- 2.1 Заявление, предусмотренное пунктом 3 статьи 12
- 2.2 Передача ситуации Прокурору

Раздел II. Возбуждение разбирательств по статье 15

- 2.3 Информация, направляемая Прокурору в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 15
- 2.4 Свидетельства, предусмотренные пунктом 2 статьи 15
- 5.1 Определение наличия разумных оснований для возбуждения расследования в соответствии с пунктом 3 статьи 15
- 2.5 Решение и уведомление в соответствии с пунктом 6 статьи 15

- 2.6 Процедура санкционирования Палатой предварительного производства
начала расследования

*Раздел III. Протесты и предварительные постановления согласно
статьям 17, 18 и 19*

- 2.7 Информация, представляемая в соответствии со статьей 17
2.8 Уведомление, предусмотренное пунктом 1 статьи 18
2.9 Отсрочка, предусмотренная в пункте 2 статьи 18
2.10 Ходатайство Прокурора, предусмотренное в пункте 2 статьи 18
2.11 Разбирательство, предусмотренное пунктом 2 статьи 18
2.12 Ходатайство Прокурора после проведения рассмотрения в соответствии с
пунктом 3 статьи 18
2.13 Временные меры согласно пункту 6 статьи 18
2.14 Разбирательство согласно статье 19
2.15 Участие в разбирательстве согласно пункту 3 статьи 19
2.16 Комpetентный орган для получения протестов
2.17 Временные меры согласно пункту 8 статьи 19
2.18 Разбирательство согласно пункту 10 статьи 19

Глава 4. Общие положения, касающиеся разбирательства

Раздел I. Доказательства

- 6.1 Общие положения
6.2 Процедура, связанная с относимостью и допустимостью
доказательства
6.7 Присяга
6.26 Прямая трансляция свидетельских показаний по каналам аудио- или
видеосвязи
6.27 Свидетельские показания, записанные ранее
6.3 Соглашения в отношении доказательств
6.8 Заключения и доказательства по другому делу
6.5 Принципы доказывания в делах, связанных сексуальным насилием
6.5 бис Доказательство в отношении иного сексуального поведения
6.5 тер Процедура *in camera* для рассмотрения относимости и допустимости
доказательств
6.4 Привилегированные сообщения и информация
6.9 Самооговор свидетеля

Раздел II. Раскрытие информации

- 5.29 Ознакомление с материалами, находящимися в распоряжении или под контролем Прокурора
- 5.30 Раскрытие информации защитой
- 5.31 Процедуры использования основания для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 3 статьи 31
- 5.32 Ограничения в отношении раскрытия
- 5.32 бис Ограничения в отношении раскрытия материала и информации, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54
- 5.33 Постановление в отношении доказательств невиновности согласно пункту 2 статьи 67
- 5.34 Неизменность обязанности раскрывать доказательства
- 6.20 Раскрытие доказательств и дополнительные доказательства

*Раздел III. Потерпевшие и свидетели**Подраздел 1. Общие положения, касающиеся потерпевших*

- Q. Определение потерпевших
- 6.1(а) Общий принцип

Подраздел 2. Защита потерпевших и свидетелей

- 6.28 Меры защиты
- 6.29 Специальные меры

Подраздел 3. Участие потерпевших в разбирательстве

- 6.30 Заявление об участии потерпевшего в разбирательстве
- 6.30 бис Законные представители потерпевших
- 6.30 тер Участие законных представителей в разбирательствах
- 6.30 кватер Уведомление потерпевших и их законных представителей

Подраздел 4. Возмещение ущерба потерпевшим

- 6.31 Процедура на основании ходатайства
- 6.31 бис Процедура по инициативе Суда
- 6.31 тер Сообщение о разбирательстве, касающемся возмещения ущерба
- 6.31 кватер Оценка размеров возмещения
- 6.31 квинквиес Целевой фонд
- 6.31 секстиес Сотрудничество и меры защиты с целью конфискации в соответствии с пунктом 3(е) статьи 57 и пунктом 4 статьи 75

Раздел IV. Разные положения

- 6.X Место проведения разбирательства
- 6.1(g) Ограничение сроков
- x Сообщения, помимо письменных
- 6.6 Amicus curiae и другие формы предъявления доказательств

Глава 5. Расследование и уголовное преследование

Раздел I. Решение Прокурора о возбуждении расследования согласно пунктам 1 и 2 статьи 53

- 5.2 Оценка информации Прокурором
- 5.3 Уведомление о решении не возбуждать расследование
- 5.4 Уведомление о решении Прокурора не начинать уголовное преследование

Раздел II. Процедура повторного рассмотрения согласно пункту 3 статьи 53

- 5.5 Просьба о повторном рассмотрении согласно пункту 3(a) статьи 53
- 5.6 Решение Палаты предварительного производства согласно пункту 3(a) статьи 53
- 5.7 Пересмотр Палатой предварительного производства согласно пункту 3(b) статьи 53
- 5.8 Решение Палаты предварительного производства согласно пункту 3(b) статьи 53

Раздел III. Собирание доказательств

- 5.9 Протокол допроса
- 5.10 Запись некоторых допросов
- 5.11 Сбор данных о состоянии здоровья соответствующего лица
- 5.12 Уникальная возможность для расследования согласно статье 56
- 5.13 Сбор доказательств на территории государства-участника согласно пункту 3(d) статьи 57
- 5.14 Собирание доказательств по просьбе защиты согласно пункту 3(b) статьи 57

Раздел IV. Процедуры в отношении ограничения и лишения свободы

- 5.15 Содержание под стражей в государстве ареста
- 5.16 Предварительное содержание под стражей в месте нахождения Суда
- 5.17 Условное освобождение
- 6.14 Средства ограничения свободы действий

Раздел V. Процедура утверждения обвинений согласно пункту 61

- 5.18 Процедура до проведения слушания по утверждению
- 5.19 Процедура слушания по вопросу об утверждении обвинений в присутствии обвиняемого лица
- 5.20 Меры, принимаемые для обеспечения присутствия соответствующего лица на слушании по вопросу об утверждении обвинений
- 5.21 Отказ лица от своего права присутствовать на слушании по вопросу об утверждении обвинений
- 5.22 Решение о проведении слушания по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица
- 5.23 Слушание по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица

Раздел VI. Завершение предварительной стадии

- 5.24 Процедура в случае принятия разных решений по нескольким обвинениям
- 5.25 Изменение обвинений
- 5.26 Уведомление о решении об утверждении обвинений
- 5.27 Образование Судебной палаты

Глава 6. Судебная процедура

- 6.19 Протоколы разбирательства, передаваемые Палатой предварительного производства
- 6.10 Распорядительные заседания
- 6.11 Протесты в отношении приемлемости или юрисдикции
- 6.12 Другие ходатайства
- 6.13 Медицинская экспертиза в отношении обвиняемого
- 6.15 Совместные и раздельные судебные разбирательства
- 6.16 Протокол судебного разбирательства
- 6.17 Хранение доказательств
- 6.25 Решение о признании вины
- 6.18 Указания по ведению разбирательства и заслушанию показаний
- 6.22 Прекращение предъявления доказательств и заключительное заявление
- 6.23 Совещания
- 6.21 Дополнительные слушания по вопросам, связанным с наказанием или возмещением
- 6.24 Вынесение решений Судебной палаты

Глава 7. Обжалование и пересмотр

Раздел I. Общие положения

- 8.1 Правила, касающиеся производства в Апелляционной палате

Раздел II. Обжалование решений о признании виновным, решений об оправдании, приговоров и постановлений о возмещении ущерба

- 8.2 Обжалование
- 8.3 Процедура обжалования
- 8.4 Прекращение обжалования
- 8.5 Решение по апелляциям в отношении постановлений о возмещении ущерба

Раздел III. Обжалование прочих решений

- 8.6 Апелляции, не требующие разрешения Суда
- 8.7 Апелляции, требующие разрешения Суда
- 8.8 Процедура обжалования
- 8.9 Прекращение обжалования
- 8.10 Решение по апелляции

Раздел IV. Пересмотр обвинительного приговора или наказания по приговору

- 8.11 Ходатайство о пересмотре
- 8.12 Решение о пересмотре

Глава 8. Меры наказания

- 7.1 Определение меры наказания
- 7.2 Наложение штрафов согласно статье 77
- 7.3 Постановления о конфискации
- 7.4 Постановления о передаче штрафов и конфискованного имущества в Целевой фонд

Глава 9. Преступления и непозволительное поведение в отношении Суда

Раздел I. Преступления против отправления правосудия согласно статье 70

- 6.32 Осуществление юрисдикции
- 6.33 Применение Статута и Правил
- 6.34 Сроки давности
- 6.35 Расследование, преследование и судебное разбирательство
- 6.36 Наказания согласно статье 70

6.37 Международное сотрудничество и судебная помощь

6.38 *Ne bis in idem*

6.39 Немедленный арест

Раздел II. Непозволительное поведение в Суде согласно статье 71

6.40 Срыв разбирательства

6.41 Отказ подчиниться распоряжению Суда

6.42 Поведение, охватываемое как статьей 70, так и статьей 71

Глава 10. Компенсация арестованному или лицу, признанному виновным

8.13 Просьба о компенсации

8.14 Процедура обращения с просьбой о компенсации

8.15 Сумма компенсации

Глава 11. Международное сотрудничество и судебная помощь

Раздел I. Просьбы о сотрудничестве согласно статье 87

9.1 Органы Суда, отвечающие за препровождение и получение любых сообщений, касающихся международного сотрудничества и судебной помощи

9.2 Каналы связи

9.3 Язык, выбираемый государствами-участниками в соответствии с пунктом 2 статьи 87

9.4 Язык просьб, направляемых государствам, не являющимся участниками Статута

9.5 Изменения, связанные с каналами связи или языками, на которых представляются просьбы о сотрудничестве

Раздел II. Передача и коллимирующие просьбы согласно статьям 89 и 90

9.6 Обращение с протестом в национальный суд в отношении приемлемости дела

9.7 Просьба о транзите в соответствии с пунктом 3(е) статьи 89

9.8 Возможная времененная передача

9.9 Процедуры передачи

9.9 бис Освобождение лица из-под стражи Суда в случаях помимо истечения срока наказания

9.10 Коллимирующие просьбы в контексте протестов в отношении приемлемости дела

Раздел III. Документы в связи с передачей и арестом согласно статьям 91 и 92

- 9.11 Перевод документов, сопровождающих просьбу о передаче
- 9.12 Срок для представления документов после предварительного ареста
- 9.13 Передача документов, подкрепляющих просьбу

Раздел IV. Сотрудничество согласно статье 93

- 9.14 Инструкция по вопросу о самооговоре, сопровождающая просьбу о даче свидетельских показаний
- 9.16 Гарантии, предоставляемые Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 93
- 9.15 Передача лица, находящегося под стражей
- 9.17 Просьба к Суду о сотрудничестве
- 9.18 Временная передача лица из государства исполнения приговора

Раздел V. Сотрудничество согласно статье 98

- 9.19 Представление информации

Раздел VI. Норма о неизменности условий согласно статье 101

- 9.20 Представление мнений по пункту 1 статьи 101
- 9.21 Продление срока передачи

Глава 12. Исполнение

Раздел I. Роль государств в исполнении наказания в виде лишения свободы и изменение государства исполнения приговора согласно статьям 103 и 104

- 10.1 Переписка между Судом и государствами
- 10.2 Орган, отвечающий за выполнение функций, предусмотренных в части 10
- 10.3 Перечень государств исполнения приговора
- 10.4 Принципы справедливого распределения
- 10.5 Сроки доставки осужденного в государство исполнения приговора
- 10.6 Соображения осужденного лица
- 10.7 Информация, касающаяся назначения
- 10.8 Отказ согласиться с назначением в особом случае
- 10.9 Доставка осужденного лица в государство исполнения приговора
- 10.10 Транзит
- 10.11 Расходы
- 10.12 Изменение государства исполнения приговора

- 10.13 Процедура в отношении изменения государства исполнения приговора

- 10.14 Отказ в переводе

Раздел II. Исполнение, надзор и передача согласно статьям 105, 106 и 107

- 10.15 Перевод с целью пересмотра

- 10.16 Надзор за осуществлением приговора и условиями лишения свободы

- 10.17 Информация о местонахождении лица для целей наложения штрафов, конфискации имущества и принятия мер по возмещению ущерба

- 10.17 бис Процедура для пункта 3 статьи 107

Раздел III. Ограничение в отношении уголовного преследования или наказания за другие правонарушения согласно статье 108

- 10.18 Просьба о судебном преследовании или исполнении приговора за поведение, имевшее место ранее

- 10.20 Решение о просьбе, касающейся судебного преследования или исполнения приговора

- 10.22 Информация об исполнении приговора

Раздел IV. Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах согласно статье 109

- 10.23 Содействие и принятие мер по исполнению решений

- 10.24 Запрещение изменять решения о возмещении согласно правилу 10.23

- 10.25 Запрещение изменять решения, предусматривающие штрафы

- 10.26 Решения о распоряжении имуществом или активами или об их распределении

- 10.27 Помощь с вручением или в осуществлении любых других мер

Раздел V. Рассмотрение вопроса об уменьшении срока наказания по приговору согласно статье 110

- 10.29 Процедура обзора на предмет уменьшения срока наказания

- 10.31 Критерии обзора на предмет уменьшения срока наказания

Раздел VI. Побег

- 10.32 Меры, принимаемые согласно статье 111 в случае побега